

**Hanyu Pinyin transcription of:
日籍人瑞回母校 勾起任教印象**

Rìjī rénruì huí mǔxiào Gōuqǐ rènjiào yìnxàng

* 2010-11-22 * 中國時報 * 【簡光義／苗栗報導】

<http://news.chinatimes.com/domestic/0,5248,11050609x112010112200404,00.html>

Online Hanyu Pinyin tone conversion tool:

http://www.lexilogos.com/keyboard/pinyin_conversion.htm

日治時代曾在台灣教書的日籍人士鎮西春江女士，在離台七十多年後雖然已是百歲人瑞，廿一日仍坐著輪椅，舊地重遊回到當年任教的苗栗市建功國小，勾起不少回憶。

Rìzhìshídài céng zài Táiwān jiāoshū de Rìjī rénshì Zhènxī Chūnjiāng nǚshì, zài lí Táiqīshíduōniánhòu suīrán yǐ shì bǎisui rénruì, niàn (èrshíyī) rì réng zuòzhe lúnǐ, jiùdìchóngyóu huídào dāngnián rènjiào de Miáolìshì Jiàngōng Guóxiǎo, gōuqǐ bùshǎo huíyì.

鎮西春江家住日本沖繩，昨天由兒女、孫子陪同，搭乘小巴來到建功國小，一點都看不出已有百歲高齡，在副縣長林久翔及行政院政務顧問劉碧良攙扶下，還很健朗的走下巴士，再坐上輪椅巡禮校園。

Zhènxī Chūnjiāng jiā zhù Riběn Chōngshéng, zuótiān yóu érǚ, sūnzi péitóng, dāchéng xiǎobā láidào Jiàngōng Guóxiǎo, yìdiǎn dōu kànbùchū yíyóu bǎisui gāolíng, zài Fùxiànzhǎng Lín Jiǔxiáng jí Xíngzhèngyuàn Zhèngwùgùwèn Liú Bìliáng chānfú xià, hái hěn jiànlǎng de zǒuxià bāshì, zài zuòshàng lúnǐ xúnlǐ xiàoyuán.

鎮西春江老師這趟回校巡禮之旅，是由行政院政務顧問劉碧良（前立法院秘書）促成，因為有一位製作米粉的商人到沖繩做生意，提起苗栗這個地方，勾起了她的許多回憶。

Zhènxī Chūnjiāng Lǎoshī zhè tàng huíxiào xúnlǐ zhī lǚ, shì yóu Xíngzhèngyuàn Zhèngwùgùwèn Liú Bìliáng (qián Lìfǎyuàn mìshū) cùchéng, yīnwèi yǒu yíwèi zhìzuò mífěn de shāngrén dào Chōngshéng zuò shēngyì, tíqǐ Miáolì zhège dìfāng, gōuqǐle tā de xǔduō huíyì.

鎮西春江說，日治時代的校舍是一樓木造平房，如今已變成鋼筋水泥二樓建築，只剩下校外部分圍牆沒有改變；雖然校園景物和印象中的很不一樣，也有少許感傷，不過有機會重遊母校，也算是了了一個心願。

Zhènxī Chūnjiāng shuō, rìzhìshídài de xiàoshè shì yīlóu mùzào píngfáng, rújīn yǐ biànchéng gāngjīnshuǐní èrlóu jiànzhú, zhǐ shèngxià xiàowài bùfèn wéiqiáng méiyǒu gǎibiàn; suīrán xiàoyuán jǐngwù hé/hàn yìnxàngzhōngde hěn bùyíyàng, yé yǒu sháoxǔ gǎnshāng, búguò yǒu jīhuì chóngyóu mǔxiào, yě suàn shì liǎole yíge xīnyuàn.